

小野寺  
魯一譯

魯國新史

二

リ 9  
5061  
2

25

20

15

10

5



門 9  
號 5061  
卷 2

魯國新史卷之二



魯國 伊祿瓦斯吉著

日本

小野寺魯一譯

小笠原勝修閱

撲爾多瓦及彪爾乎杜ノ勇戰

瑞王加列兒三万ノ軍ヲ帥ヒ。乎加刺伊那ニ近ツ  
ク。小魯西垂鎮臺都督麻設巴。屯田兵分隊ヲ帥ヒ  
瑞軍ヲ防ク。而屯田兵ヲ誘シ。騷乱ヲ起サシメシ  
トスレド。其偽計竟ニ成ラス。帝總督綿設格弗ニ  
命シ。麻設巴ヲ討シ。其都拔卓林ヲ荒廢燒亡セシ

早稻田大學圖書館  
號 28.11.18 庚  
藏 書



ノ。其後隊長斯格陸巴杜斯スギヲ舉ケ。小魯西亞鎮  
 臺都督トシ。麻設巴ヲ殿堂ノ神前ニ於テ之ヲ罰  
 スルニ。人外ノ汚辱ヲ以テス。瑞王。麻設巴。内應ノ  
 約ヲ蹈ミ。魯領ニ侵入スレハ。既ニ其鎮臺陣營ヲ  
 燒亡ス。瑞王大ニ望ヲ失ヒ。止ムヲ得ス。瑞軍甫宿  
 見ト縛爾斯ス郭刺ノ間ニ陣營ヲ張リ。撲爾多瓦ワヲ  
 圍ム。帝師ヲ出スニ先ツテ。群下ニ令ノ曰ク。國家  
 存亡ノ機。唯此一舉ニアリ。汝等奮勵セヨ。我命ハ  
 固ヨリ惜ムニ足ラス。唯魯國ノ美名幸運ヲ久遠  
 ニ傳ヘントヲ希フノミ。其師ヲ發スルヤ。夜將ニ

明ントス。瑞軍騫地ニ魯ノ騎兵隊ニ迫ル。魯ノ銃  
 兵之ヲ横斷散乱セシメ。又歩兵隊ヲ遣リ。胸壁ヲ  
 出テ各排列ス。午前九時ニ至テ。瑞魯兩軍接戦ス  
 ル。殆ト二時間。帝危難ヲ顧ミス。隱顯出沒シテ戰  
 ヲ督ス。帝ノ戴ク笠ト鞍トニ銃丸ヲ受ク。瑞王亦  
 其脚ニ重傷ヲ被ムレリ。兵士之ヲ圍擁保護シ。馬  
 車ニ乗シ去ラントス。大銃彈馬車ニ中リ。瑞王地  
 上ニ轉墮ス。兵士。王已ニ死セリトメ狼狽散乱ス。  
 王。兵士ニ命メ曰ク。我今活路ヲ得ル能ハス。請フ  
 我ヲ槍殺セヨ。瑞軍氣弛弱メ愈振ハス。大ニ敗績



ス。總大将連細利土。瑞王ニ代リ之ヲ拒キ。遂ニ生擒セラル。殘兵魯ノ總督綿設格弗ニ追撃セラレ悉ク降伏シ。瑞王ハ殘兵ヲ帥ヒ。埵涅魁爾河ヲ涉リ杜爾格ニ遁ル。時ニ一千七百九年六月二十七日ナリ。帝諸將ト共ニ此陣中ニ於テ。凱軍ヲ祝シ。招魂祭ヲナシ。擒ニスル所ノ瑞將ヲ招キ共ニ食ニ就ク。帝砲聲ニ應シ酒盃ヲ舉ケ。軍事ニ巧ミナル瑞ノ諸先生ノ壯健ヲ祝スト云テ礼ヲ為ス。瑞ノ總大将連細利土。帝ニ向テ誰ヲカ先生ト稱ス。帝ノ曰ク。諸君ハ即チ先生ナリ。曰ク。弟子願クハ

先生ニ報礼セン。此撲爾多瓦ノ大戰ハ。當時強勇ナル瑞國ヲ一舉メ之ニ勝チ魯國益威光ヲ曜カス。故ニ歐洲各國其威力ヲ恐レ。丁抹王及ヒ波王亞乎救斯杜厚ク懇親ヲ求ム。波甸近傍ノ諸地及ヒ里哈維堡列味里ノ三都盡ク帝ノ有トナル。其後瑞王加列兒佛國ト相議シ。將ニ杜爾格王ヲ勸獎シ。魯國ト兵ヲ構セントス。是ニ於テ。杜爾格魯國公使驟兒斯杜ヲ七構櫓ノ城中ニ禁銅シ。兵ヲ出サン。一ヲ約ス。故ニ帝南方ノ軍事ヲ謀議ス。撲爾多味亞瓦刺味亞兩國ノ君。帝ニ應援ヲ為サン



トスルニ。杜爾格國內斯刺乎揚人民ノ間ニ騷乱ヲ起サシムルヲ謀ル。帝四萬ノ兵ヲ帥ヒ。卒遠國境ヲ越ヒ深ク敵地ニ入ル。然ルニ應援スル者ハ。唯摸爾多味亞國君勘得密兒ノミ。帝。杜兒格ノ大軍漸々迫ルヲ聞キ。速ニ兵ヲ班サントスルニ方ツテ。杜爾格ノ宰相二十萬ノ兵ヲ以テ魯軍ヲ甫爾杜川ノ岸畔ニ圍メリ。是ニ於テ。帝彼宰相ニ和睦ヲ請フ。彼喜ンテ之ヲ諾ス。此和議ニ因テ。杜爾格ニ亞速弗ノ地ヲ復シ。新ニ黑海ヲ以テ境界トナスヲ定ム。時ニ一千七百十一年第七月ナリ。

帝甫爾杜川ノ危難中ニ左院ニ一書ヲ遺レリ。其文中ニ曰ク。若シ我生擒セララル、時ハ。我歸魯ノ間敵ノ命ニ從フヲ勿レ。若シ我死セハ。我ニ代ルベキ後嗣ヲ撰ンテ之ヲ立テヨト。此書信ジ難キヲアリ。何トナレハ後嗣ハ。太子亞歷設彼得兒味現在スレバナリ。

斥細多土ノ和議

帝大軍ヲ旋スト雖氏。北方ノ戦争連綿トメ未タ戦マラス。魯國同盟ノ兵。波旬海ノ南方ヨリ瑞國ニ侵入ス。魯ノ海軍屢瑞軍ヲ敗リシニ。特ニ著ル



シキ凱陣ハ。一千七百十五年嵌救杜岬ノ戦争ナリ。○帝其從弟脉郭連堡候ニ兵ヲ授ケ。侵掠ノ瑞領ヲ固持保護セシム。故ニ同盟國。帝ノ其地ヲ永ク領セントスルヲ疑念シ。終ニ不和ヲ生ス。瑞王里弗蘭土。悦斯杜蘭土。尹救里亞ノ三地ト加列里亞及ヒ列蘭土ノ一部分ヲ割テ。和親ヲ請ハン。一ヲ議シ。瑞魯兩國ノ全權公使亞蘭土嶋ニ會合ス。專ラ瑞國ノ為ニ力ヲ盡ス者ハ。瑞ノ卿官兀兒斯天斯吉拔龍掘兒的ナリ。彼兩國ノ間ニ厚ク和親ヲ結ヒ。波甸海濱瑞領ノ地ヲ魯ニ附與スルニ因

テ魯國ノ威カヲ假リ。之ニ換ルニ。他ノ土地ヲ侵掠メ以テ瑞ニ報セン。一ヲ謀ル。然ルニ瑞王諾威ノ寨ヲ圍ムニ方リ。遽ニ卒ス。此和議遂ニ成ラス。時ニ一千七百十八年ナリ。瑞國ノ貴族掘兒的ヲ嫌惡シ。終ニ彼ヲ殺害シ。以テ魯國ニ兵ヲ構セントス。魯ノ戰將亞彪刺郭深兵ヲ帥ヒ。不意ニ瑞領海岸ニ上陸シテ其地ヲ剽掠シ。瑞軍ヲメ和ヲ請フヲ要ス。一千七百二十一年第八月三十日。屈細多土ニ於テ和議ヲ為シ。終ニ里弗蘭土。悦斯杜蘭土。尹救里亞ノ三地。加列里亞及ヒ列蘭土ノ一部



分ヲ割テ魯國ニ與フ。此和議ニ因テ魯國ノ有トナル土地多シト雖氏。連城ノ高價ヲ以テ之ヲ求ムルニ似タリ。其故ハ新ニ兵ヲ募リ。税ヲ厚シ。邦國ヲ疲弊セシムルニ至レハナリ。故ニ國民軍事ノ止ムヲ大ニ歡喜ス。

帝將ニ維堡ニ行ントス。中途ニメ尼細多土和議成ルノ報ヲ得。直ニ小舟ニ乘シ。無數ノ祝砲ヲ放チ。彼得見府ニ歸ル。人民兩岸ニ群リ。祝詞ヲ以テ帝ヲ迎フ。帝先ツ杜祿伊的吉殿堂ニ詣リ神明ニ報謝スルノ禱祈ヲ命セリ。其傍ノ曠地ニ。人民酒樽

ヲ積ミ。壇ヲ設ケ。帝ニ上ラシテ請フ。帝其壇上ニ登リ。群集ノ人民ニ向テ曰ク。我同宗ノ人民徒固ナルヤ。我二十一年間ノ苦戰ヲ經テ。今日ノ平治ニ至レリ。汝等我ニ代テ神ニ謝セヨ。大自在威力ノ神明。干戈ヲ偃セ。瑞國ト永世ノ和親ヲ與ヘリ。人民同聲ニ祝辭ヲ稱メ曰ク。皇帝壯シナル哉ト。帝親ラ酒ヲ柄杓ニ酌ミ人民ノ徒固ヲ賀シ。而メ之ヲ飲ム。一千七百二十一年十月二十日。朝祭ノ後。杜祿伊的吉殿堂ニ於テ瑞國ト和議成ルノ約書ヲ莊讀シ。而メ飛由翻彪陸格撲味。帝ノ赫々



タル功績ヲ神ニ向テ縷々演說ス。其後左院ノ長官及ヒ太政大臣元陸乎金。衆官ニ代リ帝ニ勸メテ曰ク。請フ生國尊大ナル父。魯西全國帝位ノ尊號ヲ受ケヨ。帝曰クカヲ盡メ神明ニ謝セヨ。大平ナリトメ必ズ軍事ヲ忘ル勿レ。帝衆ト共ニ此和議ヲ祝セント欲シ。最上ノ盛饌ト麻斯加刺杜國各風儀ノ衣服ヲ着遊戯ヲ設ケ大ニ歡樂ヲ盡ス。此時帝會合スルノ遊戯新ニ魯西亞全國帝位ノ尊號ヲ得タリ。○翌年皇帝百爾西亞領設麻飛ノ賊徒。屢魯商ノ財ヲ劫奪シ。交貿ノ大害ヲ為スヲ聞キ。親ラ軍ヲ帥ヒ。縛爾

哈屋哈兩川ヲ下リ。高海ニ航シ。多爾吉垵爾辨土ノ兩地ヲ平定シ。此ニ戍兵ヲ置キ師ヲ班ス。是最後ノ戰爭ナリ。一千七百二十三年。帝百兒西亞王。杜弗麻斯トノ條約ニ於テ。百兒西亞國ノ内乱ヲ援ハン。トヲ約ス。是ニ因テ百兒王。魯國ノ為ニ。高海近傍。吉里押尼麻藏獨蘭亞斯杜刺爬土ノ三地ヲ割ケリ。

民族及政事ノ改革

帝創業ノ時。其重大ナル事件ハ。民族ノ改革ナリ。累代顯族ノ權位ヲ廢シ。賢才藝能ノ者ハ。卑賤ノ



者及ヒ異邦人ト雖氏。我戸籍ニ入り。高官ニ登庸スル道ヲ開ケリ。

一千七百二十二年。官負表ヲ編製ス。獨逸ノ法ニ倂ヒ。十四等ニ分チ。文武ノ兩官ヲ比例シテ之ヲ配當ス。同時功牌館ニ於テ。勤功ト年功トヲ分ツ為メニ新ニ功牌ヲ製ス。又僧官ノ等級ヲ分別シ。當今ニ至ルマテ此法ニ率由ス。○累代素餐ノ名門ト奉職ノ顯族ト其品位ヲ同フシ。更ニ士族ノ稱ヲ授ケ。官ニ就カシメ。終身官ヲ辞スルヲ得サラシム。若シ恣ニ官ヲ辞スル寸ハ。其領地ヲ沒收

ス。○其他陸軍ノ下士官ニ叙セラル者ノ等級。文官十三等ニ比シ。世々士族ト為ス。○各州ノ軍長士族ノ子弟。十歳ヨリ十三歳ニ至ル迄ヲ撰ヒ。武官ニ備フ。若シ柔弱ニメ其任ニ堪ヘサル者ハ。之ヲ文官ト為ス。○一千七百十四年長子ニ遺物ノ不動産ヲ傳フル法ヲ設ケ。恣ニ其土地ヲ割キ諸子ニ分與スルヲ禁ス。其故ハ租稅收納ノ方ヲ改定スルニ繁雜ヲ生スレハナリ。又累世傳來ノ土地ハ。他ニ賣却スルヲ禁ス。

都街ノ住民ヲ分ツテ三種トナス。一二ハ。工商ニ



ノ三ハ貧賤ノ者ナリ。又村落住民ヲ分テ二種ト  
為ス。一ハ農民ニシテ。自在ニ他ニ轉居シ。其定額ノ  
貢税ヲ地主ニ賦ス。其一ハ。歸農ノ民ニシテ。他農民  
ト均シク人税ヲ納ム。唯奴隸ヲ役使スルノ權アリ  
○古來ノ農民。地税ヲ賦ス。今之ヲ人税ニ代ニ  
其人税ヲ賦スヘキ男子ノ貧數。一千七百十九年  
ニ於テ九ソ六百萬人也。

政事改革ノ法ハ。專ラ易簡ニシテ平均ナルノ方ヲ  
以テス。然ルニ數百年來。郡縣ノ區域甚々分明ナ  
ラス。故ニ全國ヲ分テ十二縣トス。又之ヲ支分ノ

若干郡トス。縣ノ長官ニ縣令。或ハ軍事兼縣令ヲ  
置キ。其次ニ鎮臺隊長ヲ置ケリ。此兩官ニ屬スル  
地方ノ官ハ。裁判長衛兵長評議官。輜重官等ノ異  
邦官名ヲ以テス。郡縣ノ事務ハ。其兩官廳ニ於テ  
之ヲ統ブ○一千七百十一年。縉紳議院ヲ廢シ。更  
ニ在院ヲ設ケ。專ラ裁判貢税等ノ事務ヲ職トル。  
是政事最上ノ官府ニシテ。帝不在ノ時ニノミ之  
ヲ設ケ。九人ノ高位ヲ撰シテ之ニ充ツ。一千七百  
十八年來。帝ノ在不在ニ關セズ。常ニ之ヲ置ケリ。  
其官員漸々増加ス。其事務ノ決斷ハ同僚會議ノ



一致ヲ以テシ。其結局ニ至テハ議長ノ判決ニアリ。摸斯格都議院ニ於テ。大事ヲ決議スル方法ハ。集議同意スル者ノ多キニ從フ是抹國ト瑞國トノ會議定法ニ擬シテ之ヲ建ツ。左院ニ附屬スル官ナリ

此議院ノ職トル所ノ事務ハ。外國交際。海陸軍事。租稅。裁判。物產。鑛山。貿易。金貨出納等ナリ。始メ此議院ヲ開クニ方リ。外國ヨリ法學家ヲ招キ致セリ。然レモ魯語ヲ了解セサル故ニ。又譯官ヲ澳國中ノ出逸弗摸刺乎兩地ノ魯語ニ通

スル者ヲ招ケリ。○一千七百十六年。議院事務ヲ傳習セシメント欲シ。若年ノ生徒四十名。缺逸ニス堡ニ遣レリ。又瑞國俘虜中ヨリ。魯語ニ熟知スル者ヲ舉テ。議官トナス。

是ヨリ先キ。商工ノ管轄ハ。鎮臺廳。附屬民撰市長ニ屬ス。一千六百九十九年。新ニ街會議所ヲ設ケ。商工。總テ此管轄ヲ受ク。其後各縣大衢ニ。會議所ヲ設ケ。民撰ヲ以テ其長ヲ舉ク。原ト裁判所ニ於テ罪科ヲ裁決スルニ。唯口判ノミヲ以テス。今之ヲ改メテ。公判書ヲ用ユ。人民保護ノ為ニ府縣ニ



警視ヲ置ケリ。然レ其警視ノ定則。未タ成ラサルヲ以テ。其事務ハ。輜重兵官。衛兵長等之ヲ司トル。唯都府ニ於テ。大警視ヲ置キ。都督埜味悦兒ヲ以テ此職ニ任スルノミ。

富國強兵學校家風

帝。開國軍事紛紜ノ間ニ在リテ。尚心意ヲ萬民ノ經濟生計ニ勞シ。民ヲメ各處鑛物ヲ發見セシメ。地主ニ定額ノ利ヲ與ヒ。自在ニ坑業ヲ開クヲ許ス。從來穀物ヲ刈ルニ小鎌ヲ用ユ。今之ニ代ルニ大鎌ヲ用フルヲ命ス。且ツ百工ヲ傳習スル

為ニ。若年輩ヲ外國ニ行カシム。帝ノ勉勵功績ニ因テ。稍ク自國ニ百工ノ肆場ヲ開キ。其數殆ント二百餘ニ至ル。○國內貿易ノ融通センカ為ノニ。道路往來ノ便宜ヲ計リ。刺土斯吉湖ト味細涅縛陸的吉ノ間ニ溝塹ヲ穿チ。縛陸瓦大河ノ水路ト相通シ。卑地遠方ヨリ。彼得府ニ運輸スルノ便トス。

彼得兒府ノ地ハ。舊ト渺茫タル卑濕ノ曠野也。然レ其地勢。帝都ヲ建ルニ宜シキヲ察シ。數年之ヲ築立シ。終ニ繁盛ナル大都ヲ為ス。又涅



瓦川ノ下流ニ沿テ大ニ湊港ヲ開キ。外國ト交  
貿ヲ盛ニス。

帝ノ常ニ念トスル所。專ラ海陸軍ヲ整備シ。以テ  
強國ト對峙スルニアリ。是ヲ以テ新兵ヲ募徵ス  
ルノ法ヲ設ゲ。農商ヨリ人員ヲ算シ。其賦役ノ定  
數ニ因テ之ヲ命ス。然シテ商ハ定額ノ償金ヲ以  
テ。此役ヲ免ル<sub>ト</sub>ヲ許ス

陸軍士官ヲ選舉スルニ。士族ノ子弟ヲ以テスル  
法ヲ定ム。初メ親兵ノ卒伍ニ列シ。其勤勞ヲ習熟  
スルニ從テ昇進セシム。○陸軍ハ獨逸ノ軍式軍

装ニ倂ヒ。海軍ハ和蘭ノ法ニ則トル。此時軍艦四  
十八隻。小船八百隻アリ。陸軍ハ精兵已ニ二十万  
アリ。之ヲ分テ府縣ニ備フ。又人民ヲメ文明ノ域  
ニ至ラシメント欲シ。僧徒士族ニ注意シ。先ツ寺  
領毎ニ學校ヲ設ク。久弗都ノ僧徒教導ノ大學校  
尤モ隆盛也。○各縣ニ小學校ヲ設ク其教官ハ。模  
斯格都大學校ニ於テ成業シタル人ヲ舉用ス。學  
業未タ終ラサル者ハ。室ヲ有ツ<sub>ト</sub>ヲ許サス。海軍  
建築等ノ專門學校ヲ設ケ。又砲術書。築造書及ヒ  
萬國史牒等ヲ魯語ニ翻譯スル<sub>ト</sub>ヲ命ス。○古昔



ノ文字ヲ記スル甚ク便ナラス。故ニ之ヲ羅匈文  
体ニ近似ノ簡畧ニシ。且ツ高名ナル獨逸國人列  
捕尼的ノ配慮ニ依テ。師範大學校ヲ設ケ。許多ノ  
獨逸學士ヲ招ヒテ。諸學校ノ教官ヲ教育誘導ス。  
○海軍傳習ノ為メニ。多ク若年ノ徒ヲ外國ニ遣  
レリ。○帝國民ノ風儀ニ至ルマテ精細ニ心ヲ勞  
ス。婦女偏固ノ性ヲ撓ノ。舊來ノ弊害ヲ去リ。都府  
ニ聚會所ヲ設ケ。相互ニ懇親ナラシメン。一ヲ要  
ス。其來會スル者ハ。貴賤。貧富。男女。長幼ヲ問ハズ。  
期日ヲ刺メ會合ス。

元利細潛斯吉候。別見弗元利的。數年魯都ニ在  
留シ。日記ヲ録ス。一千七百二十年ヨリ同ク二  
十五年ニ至ル時世風俗ヲ知ルニ足レリ。其記  
中ニ集會場ノ事情ヲ舉ク結文ニ曰ク。此集會  
場中ニ於テ。我意ニ適セサル一アリ。第一婦女  
會合室ニ於テ。男子烟ヲ薰シ。嫌惡スヘキ息氣  
ヲ發シ。或ハ將碁ヲ弄ヒ。他ヲ顧ミサルニ至ル。  
第二。男女席ヲ異ニシテ。相共ニ言語ヲ通スル  
能ハス。默然相對シテ啞ノ相集マルカ如シ。是  
ニ於テ。婦女ハ男子ト共ニ懇親說話スルヲ憚



ル故ニ速ニ其野朴偏固ノ風儀ヲ變スルヲ能ハス。

新婚ヲ結ハントスル時ハ先ツ相互ニ懇親ノ契約ヲ固フスル為メニ契約戒指ヲ贈リ六週日ヲ經テ婚姻ノ期限ヲ定ム若シ期限中事故アル寸ハ其婚儀ヲ止ムルノ令ヲ下タス

宗教及岐教

法祖ノ權位貴重ニシテ帝ノ權位ト相對抗シ政道ヲ妨害スル故ニ法祖ノ權ヲ制減ス○一千七百年法祖亞獨利安死去ノ時帝其後住ヲ同侶ニ

命セス其事務ヲ里亞藏斯吉僧正斯得反押縛見斯吉ニ委任ス其後一千七百二十一年新ニ教部省ヲ設ケ其長ニ斯得反押縛見斯吉ヲ擧ケ宗教ノ事務ヲ統括セシム帝彼カ新法ノ改革ヲ甘ンセス心ヲ古法ニ傾ルヲ察シ之ヲ信セス飛由翻魁陸格僕味ヲ愛ス然ルニ押縛見斯吉大德ノ譽アリテ當時宗法著作ニ名ヲ得ル者ナリ

其最モ著述ノ高名ナルハ異教發生前兆ト題シ異教尊奉者多利的吉法祖廢セラレ後更ニ異教發生ノ兆ヲ著ハシタル書ヲ駁ス又信仰



堅石ト表シ。摸斯格都ニ於テ。宗教ヲ傳播スル  
 徒ヲ駁スル書ナリ。此書。帝ノ歿後ニ上梓ス。  
 其後彪斯格乎斯吉在任ノ大教主飛由翻彪陸格  
 撲味帝ノ委任ヲ得。教部者ノ為ニ宗教法則ヲ編  
 輯シ。僧侶ヲ教導スル為ニ學校ヲ設ク。僧官ニ  
 列スル者ノ子弟。文學ニ通セサル者アレハ。率伍  
 ニ編入シ。法体トナル者アレハ。其言行ヲ正フシ。  
 嚴ニ謹慎スベキヲ記載ス。○寺領ノ農民賦税  
 ノ事ニ就テ。新ニ法則ヲ設ケ。俗官ニ其諸務ヲ司  
 トラシム。又僧侶ノ數ヲ減シ。貧老廢兵ノ者隨意

ニ寺領ニ居住スルヲ許ルシ。其賦税ヲ以テ貧  
 院ヲ建立セシム。○一家混乱ノ夏ハ。昔時宗法裁  
 判ニ歸ス。今改メテ民律裁判ニ屬セシム。先帝亞  
 歷設密哈伊祿味我宗ノ人民祭日ニハ。必ス殿堂  
 ニ詣リ。謹行ヲ為スノ嚴法ヲ設ケリ。帝其意ヲ承  
 ケ。若シ此法ニ違ク時ハ罰金ヲ命ス。然レ氏。在留  
 異邦人ハ勤行自在ナリ。○先帝亞歷設密哈伊祿  
 味ノ時。嚴ニ岐教ノ徒ヲ驅逐スト雖モ。岐教ノ勢  
 ヒ益盛ンニシ。其驅逐ノ徒。動斯吉。縛爾斯吉ノ曠  
 原又北方ノ深林ニ潛伏シ。或ハ瑞波兩國ノ疆ヲ



越テ其危難ヲ免レ。再ヒ各所ニ群集シ。岐教ヲ傳播ス。○帝ノ世ニ及ンテ。復タ岐教ヲ嚴禁スト雖モ。卒然トメ其徒蔓延シ。其勢ヒ熾ンニメ政道ニ關係スルノ勢アルニ至レリ。

野蠻蒙昧ナル者ニ至テハ。帝ノ百慮刻苦メ新法ヲ設ケ。舊弊ヲ除キ生靈ヲノ開明ノ域ニ赴カシメムトスルノ深意ヲ識ラス。只管舊來ノ民俗宗法ヲ破リ。租稅作業ヲ困厄ニ至ラシムト思ヒ。深林ニ潛ミ。或ハ外國ニ奔リ。岐教ノ徒ニ黨與シ。其勢ヒ殆ント盛大ニ至ラントス。一千七百年代ノ

終ニ於テ。岐教又兩派ニ分ル○一千六百六十七年。摸斯格都ニ於テ。新ニ殿堂構成ニ就テ多ク歲月ヲ經テ。岐教ノ僧徒漸ク灰亡シ。是ヲ以テ自國宗教ノ僧徒之ニ代テ住ス。其僧徒中ヨリ。僧正尼格揚的ヲ選ンテ住職ニ任ス。古法ヲ主張スル徒ハ。彼ヲ真僧トシテ尊信ヤス。其他ノ宗徒ハ。大ニ之ヲ尊信ス。其尊信セサル岐教ヲ名ツケテ。無僧宗徒ト云ヒ。其尊信スル岐教ヲ名ケテ。有僧宗徒ト云フ。其後又各宗ニ分派ス。有僧宗徒ハ。動郭拔尼兩川ノ近邊加斯特羅繆尼入元陸土ノ深林ニ



道潛シ。漸次ニ出悅爾ニ兀弗フ西伯里リ及ヒ摸モ及利リ沃弗縣ノ味杜カ加カニ蔓延ス。無僧宗徒ハ。諾縛フ兀陸ロ土近傍ノ屋陸涅ツ的キ吉並ニ北方撲摸里ノ深林ニ群集シ。速陸味ウ的ツ吉寺領ヲ奪フテ此ニ潛伏ス。是岐教ノ史牒ニ記載スル。高名ノ味兀列レ的ツ吉隱道ノ巧ナリ。嚴ニ岐教ノ蔓延スルヲ防止スト雖モ。其勢ヒ益盛シニノ禁制シ難キニ至ル。是ニ於テ岐教ノ人口ヲ筭記シ。頭税ニ倍ヲ賦シ。官ニ就ク一ヲ禁ズ。其岐徒ヲ分別スル為ニ。蠟布立襟ノ服ヲ着セシメ。髭鬚ヲ剃ラザル為メニ。分外ノ税ヲ

納メシム。帝ノ末年ニ及シテ。岐教ヲ禁止スル一甚夕嚴ニシテ。其岐徒ヲ驅盡セント欲シ。教誨説諭ノ趣意ヲ以テス。唯苛刻ノ嚴刑ヲ以テ之ヲ處スルノ之ニ非ズ。故ニ帝命ニ從テ教部省ヨリ無僧宗徒宗論ノ為メニ。僧涅屋飛土トヲ屋陸涅ツ的キ吉及ヒ撲摸里リ斯キ吉ノ群集所ニ遣リ。百个條餘ノ難問ヲ以テ論難スルニ。彼等ノ答話。滔々辨釋シテ澁滯セス。安垲列垲レ尼ニ速弗フ之ヲ編輯シ。名ケテ撲摸兒斯吉問答書ト云フ。時ニ一千七百二十三年ナリ。是ヨリ先。一千七百十九年中掘爾潛斯キ吉ニ



隱遁スル有僧宗徒尼入元陸土ノ僧正筆的利繆  
難問ニ答フル辨釋一書ヲ著ス。之ヲ極爾潛斯吉  
問答書ト云フ。此時ニ當テ。岐教ヲ駁スル著書多  
シト雖モ。岐教ヲ悔悟セシムル為メニ。更ニ益無  
ク。國中學校ノ設ケ未タ全ク備ハラズ。鄉村鄙邑  
ニ至テハ。教師多クハ僧侶ニシテ文明ノ域ニ誘  
導スル能ハズ。是ヲ以テ岐徒ヲ禁止スル甚タ難  
シ

改革事情

帝ノ古風舊習ヲ變革スルニ方リ。無數ノ妨害競

ハ起レリ。是ニ於テ嚴法ヲ設ケ。新法ニ從ハシメ  
ント欲ス。其新法ニ服セサル者アレハ。死刑。徒罪。  
茗罪。没入。罰金等ニ處ス。各縣街衢ニ監者一兩人  
ヲ置キ。其新法ニ心服スルヤ否ヤノ事情ヲ監セ  
シム。其加給ハ罰金ノ半ヲ以テス。時ニ新法ヲ誹  
議シ落書ヲ以テ讒訴スル者甚タ多ク。舊來ノ人  
情風習ニ適合セサルヲ以テ。開明ノ善道ニ進ミ  
難ク却テ妨碍ヲ生ス。

功臣

一千六百九十九年。列忽兒杜歿スル後帝ト志ヲ



恟セ事ヲ議スル者ハ綿細格弗ナリ綿細格弗幼  
ヲ貫街スルノ諺ア其人ト為リ敢テ文明ノ教育  
リ然レモ確ナラズニ頼テ然ルニ非ズト雖モ天稟俊才ヲ具ス只名  
 譽ヲ好ミ多欲ノ誅アリ。彼嘗テ貪利ノ事跡ニ因  
 テ已ニ罰セラレベキニ帝ノ恩惠ヲ以テ稍ク免  
 ルヲ得タリ。

當時官人ノ惡習ハ公財ヲ貪リ賄賂ヲ納レ以  
 テ私財ヲ殖シ已レノ會計偽算ヲ以テ帝ヲ欺  
 誑ス。帝之ヲ悟リ大ニ震怒シ貪利盜臣ノ大官  
 ヲ嚴酷ニ罰シ。間者ノ長官涅斯得陸弗ヲ刎首

シ。西伯里縣令哈ガ々林リヲ絞殺ス。近侍ノ臣ハ其  
 罪ヲ贖フニ多クハ罰金ヲ以テス。帝常ニ所携  
 ノ杖ヲ以テ鞭チ而後之ヲ赦ス一アリ。  
 大將設列脉得弗ハ才智ニ富ミ文學ニ達ス○密  
 哈伊ハ兒ル哈利ガ潛リハ胆カアル勇將ナリ。  
 左院長押格弗獨兒ル兀耳吉ゴハ強直骨鯨ノ臣ナリ  
 大事ヲ評決スルニ方リテ時トメ帝意ニ悖リ顔  
 ヲ犯シテ諫ノル一アリ。

一千七百十七年帝一日盛宴ヲ設ケ大臣ト共  
 ニ談話シテ先帝亞歷設密哈伊ハ祿味ロ及ヒ僧正



尼骨尹ノ事ニ及フ。繆深彪細金先帝ト帝トヲ  
 比較ノ先帝ヲ短ナリト云フ。帝大ニ怒テ曰ク。  
 爾ヲ我父ヲ誹謗スルハ我ニ諂諛稱譽ノ却テ  
 我ヲ嘲弄スルナラン。我之ヲ聞クニ忍ヒズ。直  
 ニ獨見兀耳吉ノ椅邊ニ至リ立テ曰ク。爾平日  
 我ヲ叱シテ大議ヲ決スルニ方リ屢我ヲ困厄  
 センム。我之ヲ忍フ久シ。然ルニ爾實ニ我ト  
 國トヲ愛シ。其言フ所モ亦正直ニメ實ニ妄言  
 無シ。故ニ真實ニ爾ニ謝ス。今爾ニ我ト父トノ  
 行事ヲ問フ。願クハ實ヲ以テ速ハヨ。曰ク諾。帝

席ニ復シ。我姑ク之ヲ考勘セン。已ニノ長髯ヲ  
 捻シテ言テ曰ク。帝ノ大事ニアリ。其一ハ國ヲ  
 治ムルニ公道ヲ以テスルハ。先帝ヲ優レリト  
 ス。其二ハ。君舊弊ノ兵備ヲ廢シ。新ニ精兵ヲ募  
 リ。國ヲ強大ニス。是先帝ヨリ長セリ。其三ハ。船  
 隊ヲ創造シ。異邦ニ交通シ。國益ヲ盛大ニス。是  
 先帝ノ及バサル所ナリ。帝默然。久之。大ニ感  
 シ。起テ接吻ノ曰ク。爾實ニ誠忠ノ臣ナリ。爾カ  
 言我悉ク之ヲ信ス。

杜兒斯杜伊ハ。常ニ密事探索ノ道ニ長スルヲ以



テ。彼ヲノ其職務ヲ擔當セシム

杜<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>斯<sup>ス</sup>杜<sup>ト</sup>伊<sup>イ</sup>。銃兵隊騷擾ノ時ニ方リ。皇女速必

亜<sup>ア</sup>ノ黨ニ與<sup>ミ</sup>シ。罰セララルベキニ。遁<sup>ツ</sup>辭ニ巧<sup>ク</sup>ミ

ナルヲ以テ僥倖ニシテ免ルヲ得タリ。嘗テ若

年ノ徒ヲ藝術傳習ノ為ノ異邦ニ遣<sup>ハ</sup>ル。四十歳

ニノ共ニ遊行ヲ命セラル。其後親族<sup>ア</sup>亞<sup>ア</sup>彪<sup>ヒウ</sup>刺<sup>シ</sup>郭<sup>ク</sup>

深ニ諂<sup>ニ</sup>諛<sup>ニ</sup>シ。執權ノ官人ニ賄賂ヲ行<sup>ヒ</sup>。官位昇

進ス。又彼ヲ杜兒格ニ使ス其歸ルニ及<sup>ン</sup>テ綿

細<sup>シ</sup>格<sup>ク</sup>弗<sup>フ</sup>ニ金貨二萬ル<sup>ト</sup>ブルヲ贈<sup>リ</sup>。其介紹ヲ

以テ近妮ノ大官トナル。然レ氏帝其叛心アル

ヲ察シ誠忠ノ臣トヤズ。

一千七百二十二年。左院ニ議長ノ大官ヲ設ク。其

職務ヲ押<sup>ヤ</sup>救<sup>ク</sup>出<sup>ダ</sup>尹<sup>イン</sup>斯<sup>ス</sup>氏ニ任ス。彼ノ才識銳利ニメ

廢物ニ明察ナルカ故ニ。衆人彼ヲ呼<sup>ヒ</sup>ンテ帝ノ眼

目ト稱ス。○拔<sup>ハ</sup>龍<sup>リウ</sup>細<sup>シ</sup>亞<sup>ア</sup>飛<sup>ヒ</sup>祿<sup>リク</sup>弗<sup>フ</sup>ハ初メ書記生ノ卑

官ヨリ登庸セラレ。拔<sup>ハ</sup>龍<sup>リウ</sup>屋<sup>オ</sup>斯<sup>ス</sup>得<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>滿<sup>マン</sup>ハ獨逸教師

ノ子ニメ逸才アリ。此兩人外國交際ノ事務ニ於

テ最モ功績アリトス。屋<sup>オ</sup>斯<sup>ス</sup>得<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>滿<sup>マン</sup>。尼<sup>ニ</sup>細<sup>シ</sup>多<sup>タ</sup>土<sup>ト</sup>ニ於

テ捕<sup>ツ</sup>利<sup>リ</sup>由<sup>ユ</sup>斯<sup>ス</sup>ト共ニ瑞魯兩國重大ノ和議ヲ結ベ

リ。○異邦人脉<sup>マ</sup>屈<sup>ク</sup>弗<sup>フ</sup>ナル者。屋<sup>オ</sup>斯<sup>ス</sup>得<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>滿<sup>マン</sup>ト勲功ヲ



同フス。建築術ニ長シ。刺獨斯吉ノ湖水ヨリ溝塹水道ヲ開鑿スルノ大功アリ。一日帝病ヲ冒シ其成業ヲ一覽シ謂テ曰ク。爾ノ勲勞實ニ吾病ヲメ殆ント癒ヘシム。

宗法ノ定則。摸斯格都ニ議スル宗徒乏シキカ故ニ。帝吉伊弗都ヨリス得翻押縛見斯吉。埵密杜利伊陸斯杜弗斯吉。飛獨細逸押諾弗斯吉ノ文學ニ長シタル三僧ヲ招キ僧官ノ長トス。此時專ラ宗法改革ニカヲ盡ス者飛屋翻彪陸格撲味ナリ。是ヨリ先。一千七百六年。帝吉伊弗都ニ在リシ時。速

必伊斯吉伊殿堂ノ朝勤ニ參ス。偶一人ノ僧アリ。辯論滔々トメ其言フトコロ暗ニ政道ニ關係ス。帝怪ニテ其名ヲ問ヒハ。即チ此人ナリ。幼年ニシテ吉伊弗大學校ニ於テ業ヲ終ヒ。其後羅馬ニ遊學ノ加篤利郭宗ノ大學校ノ學科ヲ修メ。當時吉伊弗大學校教師ノ一人ナリ。○帝撲兒多瓦凱旋ノ歸途。吉伊弗都ニ至ル。飛屋翻彪陸格撲味帝ヲ迎ヘテ祝詞ヲ獻ス。帝其銳敏ナルヲ知リ之ヲ寵シ數年ノ後。彼得兒府ニ徵シ舉テ大僧正トス。彼宗法問答ニ於テ自在ノ論說ヲ述べ。平日ノ行狀



ハ偏固ヲ好マス。故ニ嫉妬スル異教ノ徒ト改革  
ヲ喜バサルノ黨與。彼ヲ惡テ屢罪ヲ歸ス

家事

帝一家ノ事ニ就テ屢不幸ナルヲアリ。右悦乎獨  
吉亞飛獨陸乎那ハ陸彪列姓ヨリ出テ。舊風ヲ主  
張シ。新法ヲ誹議ス。故ニ止ムヲ得ス。補郭陸弗  
ノ寺領ニ幽閉ス。時ニ一千六百九十九年ナリ。○  
其後帝麻兒多ヲ娶ル。麻兒多ハ斯加乎龍斯吉ノ  
貧家ヨリ出テ麻里奄堡ニ住スル利由得蘭宗ノ  
教師赦利由郭ノ家ニ在テ其教育ヲ得タリ。魯ノ

大將設列脉得弗理達ノ一小都ヲ畧スル時ニ當  
リ。赦利由郭一家ト共ニ生擒セラレ。其後帝麻兒  
多ヲ目撃シ。其容貌ノ甚タ艷麗ニメ性ノ敏捷ナ  
ルヲ喜ヒ。新ニ婚儀ヲ結ヒ。魯宗洗礼ノ後。名ヲ悦  
加得利那。垂歷設乎那ト改ム。○先后ノ長子亞歷  
設。彼得兒味ハ後嗣タルベキニ。不幸ニメ獄中ニ  
卒ス

帝屢出軍旅行ニ從事シ。家事ヲ治ムルニ暇アラ  
ス。初メ太子ノ教導ヲ等閑ニシ。十歳ニ至ルマテ  
母后ノ膝下ニ在テ開國維新ヲ嫌惡スル者ノ間



ニ生長ス。故ニ太子自ラ舊風ヲ主張スル徒ニ其  
心ヲ浸淫シテ。軍事ヲ畏忌スルニ至ル。帝大ニ怒  
テ曰ク。我千辛萬苦ヲ嘗メ。開國維新ノ基礎ヲ立  
ツ。我百歳ノ後國家ノ安危如何ゾヤ。乃チ太子ノ  
舊習ヲ撓メント欲シ。嚴ニ訓導シ。時トノ鞭策ヲ  
加フ。若シ我言ニ從ハスンバ位ヲ他ニ讓ラント  
脅迫スレド。唯其粗暴ノ心意ヲ増スノミニメ其  
言敢テ行ハレス。○帝太子ヲシテ。葡刺文細味郭  
縛利顯皮由得利ノ候女。速必亞細亞兒祿多ト婚  
セシム。既ニシテ夫人早世シ一子彼得兒亞歷設

味ヲ遺ヤリ。○帝太子ニ謂テ曰ク。爾若シ其弱質  
偏心ヲ變スルヲ欲セズンバ僧侶トナル可シ。太  
子之ヲ諾ス。其後帝外國ニ旅行ス。太子其不在ヲ  
幸トノ魯國ヲ脱シ。其潛匿ノ地ヲ獨逸帝第十一  
世加列兒ニ求ム。獨逸帝之ヲ許諾シ。之ヲ遠隔ノ  
出陸里城ニ置ケリ。太子又此ヲ去テ涅亞撲里川  
ヲ越テ潛伏ス。帝大官杜兒斯杜伊親兵長兒密揚  
昚弗二人ヲノ太子ノ所在ヲ探索セシム。彼兩官  
終ニ其潛匿ノ地ヲ探り得タリ。○帝前ニ杜兒斯  
杜伊ヲノ獨逸帝ニ謂ハシメテ曰ク。若シ我子ヲ



與ハスンバ我レ兵ヲ出ノ之ヲ取ラシ然シテ杜  
児斯杜伊計畧ヲ以テ平易ニ處置シ太子ヲ勸テ  
曰ク若シ歸國セハ我レ已ニ帝ト君ノ先非ヲ許  
容スル一ヲ約ス太子其言ヲ是トノ歸ル帝即チ  
之ヲ禁錮シ嚴ニ詰問ス母公ト密事ヲ議シ及ヒ  
太子ヲノ逋逃セシムル者多クハ囚獄セラレ○  
太子ヲ勸獎シ舊風ニ復サシメ一ヲ謀ルノ徒  
責問ヲ受ル苛酷ナリト雖モ敢テ情實ヲ明白ニ  
演說セサルヲ以テ同謀ノ緇素多ク刎刑セラレ  
太子モ亦刎刑ノ公判ニ決スト雖モ姑ク刑ヲ加

ヘス終ニ不幸ニメ獄中ニ下世ス時ニ一千七百  
十八年ナリ○一千七百二十一年魯國帝位ノ禪  
讓ハ帝意ニ從テ太子ヲ立テ其不徳ナル時ハ他  
ニ求ムル大法ヲ布告ス然レ氏帝親ラ其後嗣ヲ  
選フニ及ハスメ崩殂ス帝多年萬機ニ執掌ス故  
ニ天賦ノ康捷ヲ損傷シ且ツ閨門中構ノ勞苦ニ  
因テ一層ノ衰耗ヲ生ス  
一千七百二十四年摸斯格都ニ於テ后悦加得利  
那即位ノ大禮ヲ行ヘリ○同年十一月帝彼得兒  
府ヲ發シ設斯杜陸列的郭製鍊場ニ赴ク路次格



崙斯達土ヨリ兵卒ヲ乗セ航スル小舟刺弗多  
近傍ノ淺瀬ニ膠シ。覆溺セントスルヲ見。親ラ危  
難ヲ顧ミス。直ニ水中ニ入り。辛フメ兵卒ヲ救ヘ  
リ。是ニ因テ風邪ニ感スト雖モ毫モ意トセス。萬  
機ニ心勞スル平日ノ如シ。又一千七百二十五年。  
神聖水祭ノ時。再ヒ寒威ニ冒サレ卧床ニ就キ。同  
年一月二十八日崩殂ス。治世四十二年。壽五十三  
歳ナリ。彼得見。把乎陸弗斯吉砦中ノ殿堂ニ葬ル。  
此時僧正飛屋翻。彪陸格。撲味泣テ曰ク。噫。何ヲク  
見ン。噫。何ヲカ為サン。我輩正ニ帝ヲ葬ラン。相哭

スル聲。殿堂ニ滿ツ  
帝ノ容貌魁偉ニメ且ツ美色。怪力眼光人ヲ射。舉  
動活潑。行步捷速ナリ。帝天稟ノ勇威ヲ見ルニ足  
ル。帝性急ニメ自ラ物ニ對シ。忍フ能ハサルヲ知  
リ。一日近臣ニ謂テ曰ク。我國政ヲ變革スト雖モ。  
我自ラ吾心ヲ變革スルヲ能ハス。○帝節儉。勞動  
ヲ以テ一生ヲ送レリ。平日無益ノ驕奢ヲ為サズ。  
常ニ青色羅紗ノ長衣ヲ服シ。廣帶ニ小刀或ハ劔  
ヲ帶ビ。頭ニ黒毛ノ鬘ヲ冠ル。常ニ早起シ直ニ作  
業ニ就キ。政事ヲ聽キ。自ラ新法ヲ書記シ。軍兵ヲ



教導シ。諸官省ヲ廻視シ。諸種ノ製作場ニ至リ。特ニ造船場ニ至リテハ親ラ手ヲ下メ屢工役ヲ助ク。一日帝手ヲ開キ若年ノ海軍士官ニ謂テ曰ク。請フ之ヲ見ヨ。我兄弟ヨ。我モ亦帝ナリ。然ルニ我掌ニ數箇ノ胼胝ヲ生ス。我老ヒタリト雖モ幸ニメ功臣多クアリテ我ヲ輔翼ス。諸子ニ壯年勤勞ノ痕跡ヲ示サントス。○帝終始軍事ニ奔走シ。或ハ國內ヲ巡行シテ都下ニアルヲ少シ。其巡行ニ及シテハ節儉ニノ尋常ノ櫓。或ハ田舎使用ノ馬車ニ乘シ。陪從スル者ハ番卒及ヒ近侍ノ幼年輩

ニメ大官ニ代リ帝ノ意ヲ遵奉施行ス。其幼年輩ハ後ニ著シキ功臣トナレリ。○其他改革中ニ負債ヲ贖フ舊法ニ換ル。負債贖ノ新法ヲ設ク。若シ負債者贖フヲ能ハサル時ハ。財主負債者ヲ放シ役使スルノ法ヲ定ム。○租稅察ノ收納ヲ增益スル為メニ。印紙ノ法ヲ設ケリ。帝晩年ニ至テ收納統計ノ金。一千萬ルニ及ベリ。○都鄙ノ家屋火災ヲ避クル為メニ。家屋構成距離ノ定法ヲ設ク。○灰者三日ヲ出テザレバ葬ルヲ許サス。且ツ府内ニ埋葬スルヲ禁ス。○魯國南方ニ於テ造



酒養蠶ヲ繁盛スルヲ命ス○牧馬ヲ蕃息シ烟  
 草ヲ生植スルヲ創ム○最好ノ牧羊及ヒ牧畜ノ  
 産業ヲ開キ之ヲ忽爾ホ摸ル兀耳斯モ吉ルノ牧畜ト謂フ。  
 一千七百三年以來新聞ヲ上梓スルヲ始メリ。  
 摸斯格都ニ於テ人民ノ戲場縱觀ヲ新造ス。  
 宮殿ヲ歐風ニ構成シ歐洲ヨリ良工ノ畫額ト肖  
 像トヲ輸シテ以テ宮中ヲ裝飾ス。魯國ニモ亦甚  
 夕有名ナル畫工キ居キ救テ天ナル者アリ。

魯國新史卷之二終



